

ሕቅ

subst. , *modus justus vel legitimus* , *ratio et numerus* ; deinde Adj. *modicus* , *mediocris* , *pusillus* vel *paulum* , *aliquantulum* : አንሰ : ሕቅ : ወንኡስ : በቅድሚካ : 2 Reg. 7,19; አምጽኢ : ሊተ : ሕቅ : ማየ : በግምጫ : 3 Reg. 17,10; ሕቅ : እምዑስተ : መዓር : ጥዕምኩ : 1 Reg. 14,29; አስትይኒ : ሕቅ : ማየ : Gen. 24,17; ርእየ : ሕቅ : ደመና : 3 Reg. 18,44; 4 Esr. 1,35; እምድኅረ : ዘመን : ሕቅ : Phlx. 4. Sed plerumque Adverbii vice usurpatur, sc. 1) በሕቁ : proprie: *secundum modum* vel *rationem ejus* (rei) (vid. Dillmann 1857 § 163,2) i.e. a) *suffICIENTER* , *satis* , *satis superque* , ἰκανῶς Job 9,31; ἐκ περισσοῦ Dan. 3,22. b) (quantum fieri potest) *valde* , *admodum* , *perquam* , *bene* : μεγάλως Job 4,14; Job 30,30; σφόδρα, σφοδρῶς Deut. 9,21 (ጥቀ : በሕቁ :); Job 32,2; ጠይቁ : በሕቁ : νοήσατε σφόδρα Jer. 2,12; በሕቁ : ጥቀ : ἐπὶ πλείον σφόδρα Jer. 2,12; {DiL.0098} Nah. 2,2; Sir. 13,13; ἄγαθῶς 4 Reg. 11,18; ኢትርሐቁ : በሕቁ : μακράν Jos. 8,4; መስየ : በሕቁ : Tob. 2,2; ዘበሕቁ : ኅጊር : κολοβόρρις Lev. 21,18; Hez. 21,16; cum negatione *parum* ; ኢታስተርኢ : በሕቁ : *parum conspicuus est* (ἄμαυρός) Lev. 13,4. c) *intente* , *diligenter* , *etiam atque etiam* , πυγμαῖη Marc. 7,3; ἐκτενῶς Judith 4,12; βοῆς ἰσχυρᾶς Judith 14,16; ጸለየ : በሕቁ : *oravit intentius* Enc. ; *saluto* በሕቁ : *etiam atque etiam* Lud. sine auct. d) *omnino* , εἰς τὸ τέλος Dan. 3,19; saepissime in responsionibus πάνυ μὲν οὖν በሕቁ : ጥቀ : Cyr. (ex. gr. c. Pall. f. 92). 2) ሕቅ : (Acc. adv.) *modicum*, *modice* i.e. *paulum* , *aliquantulum* , *aliquatenus* , *paulo* , *parumper* , *paulisper* : ሕቅ : አሕጸጽኮ : Ps. 8,6; Job 10,20; አፅማእኩ : ሕቅ : በእዘንየ : Sir. 51,16; ὀλίγον, μικρόν Prov. 6,10 (quater); Prov. 24,48 (ter); ታዕርፉ : ሕቅ : Marc. 6,31; Luc. 5,3; ወሕቅ : ብሂሎ : *et paulo postquam dixit* Matth. 26,73; ሕቅ : ክመ : (v. ክመ :) የዐዱ : ዮርዳኖስ : ὡς βραχὺ διαβήσεται 2 Reg. 19,36. 3) በበሕቅ : moderate i.e. *sensim* , *pedetentim* , *paulatim* : κατ' ὀλίγον Sap. 12,2; 4 Esr. 4,33; Org.; nonnumquam etiam

በበሕቅ : occurrit, ut በበሕቅ : ለሀቀ : ሕፃን : Deg. 4) እምድኅረ : ሕቅ : paulo post Luc. 22,58; Marc. 14,70; nec non እምድኅረ : ሕቅ : Herm. p. 80. 5) ሕቅ : ክመ : ዘእም : seq. Perf. *haud multum abfuit, quin* (*ferme* , *paene*) Ps. 72,2; Ps. 93,17; Ps. 118,87; Gen. 26,10; Act. 26,28 (vid. Dillmann 1857 § 205 sub finem, Dillmann 1857 p. 431). – Voc. Ae.: ሕጹጽ : ንስቲት : ውኅድ : ኅዳጥ : ትሑት : ሕቅ : ዘ : ታናሽ ; aliud ንስቲት : ኅዳጥ : ሕቅ : ዘ : ጥቂት #

TraCES en həqq Grébaut

ሕቅ : həqq «tant soit peu, un peu» — ጥቂት : Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 23v. ሕቅ : həqqa «peu adverbe (paulo)» — ጥቂት : Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 23v. በሕቁ : baḥəqqu, በበሕቁ : babbəḥəqqu «fréquemment, vite vite (paulatim)» — በጥቂት : በጥቂት : Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 23v. Grébaut 1952, 49

Leslau

ḥqq ሕቅ həqq little, a little, moderate, somewhat, mediocre ሕቅ həqqa a little, a little while, for a short time, a little way, by degrees በበሕቅ babbəḥəq little by little, gradually, by degrees እምድኅረ : ሕቅ ʾəmdəḥra həqqa soon after በሕቁ baḥəqqu sufficiently, enough, very, very much, greatly, considerably, thoroughly, completely, exceedingly, utterly, intently, accurately, entirely, (Lt) in a little time; (with a negative) not at all Leslau 1987, 240a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska correction on 16.2.2024
- Magdalena Krzyżanowska added Gr and Les on 6.2.2023
- Magdalena Krzyżanowska added Gr and Les on 6.2.2023
- Andreas Ellwardt Verschachtelung, Referenzen, on 9.3.2018
- Andreas Ellwardt last updated txt file and doc file of Lexicon on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo exported from lexicon to XML on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo updated lexicon XML file adding nested senses on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt updated txt file and doc file of Lexicon on 22.11.2016